

L'année au cours de laquelle se tient le Congrès International est toujours une année passionnante pour les membres du GCIRC. Le Congrès est un temps fort pour le partage des connaissances et des expériences, et vous savez tous comme les choses évoluent rapidement avec le colza.

Cet événement international permet aussi de découvrir une ville, une région et un pays, et je suis sûr que vous serez nombreux à apprécier les charmes culturels de Cambridge et de ses environs.

Enfin, c'est pour le GCIRC l'occasion d'une assemblée générale avec la participation effective de presque tous ses membres. Chacun peut s'y exprimer et je souhaite vivement que vous profitiez de cette opportunité pour nous faire part de vos réflexions sur notre activité et de vos propositions sur les orientations souhaitables pour notre association.

Avec mes meilleurs voeux pour 1995.

André Pouzet

Letter from the Secretary

The year of an International Rapeseed Congress has always been particularly exciting for GCIRC members. The Congress is a special event for sharing our knowledge and experience, and you all know how quickly things move in the field of rapeseed.

Also, it gives us the chance to discover a city, a region and a country, and I am sure you will enjoy the cultural enchantment of Cambridge and its surroundings. Lastly, we shall be holding a General Assembly with nearly all GCIRC members present. Everyone is then free to give his point of view, and I rely on you to give us your opinion and to share your views on your own activities and to make proposals for the future development of our Association.

I wish you all the best for the year 1995 and look forward to meeting you in Cambridge.

André Pouzet

Brief des Sekretärs

Für die GCIRC-Mitglieder ist immer das Jahr eines Internationalen Rapskongresses besonders erregend. Der Rapskongress ist eine starke Zeit zur Mitteilung der Kenntnisse und Erfahrungen, und Sie alle wissen, wie die Sache im Rahmen des Rapses sich schnell entwickelt.

Dieses internationale Ereignis bietet uns auch die Gelegenheit, eine Stadt, eine Gegend und ein Land zu entdecken, und ich bin ganz sicher, dass Sie zahlreich sein werden, die kulturellen Zauber von Cambridge und der Umgebungen zu schätzen.

Letztlich wird auch die jährliche Generalversammlung der GCIRC stattfinden, aber jetzt mit der Beteiligung fast aller unserer Mitglieder. Jeder von Ihnen darf sich im Rahmen dieser Sitzung ausdrücken, und es ist zu wünschen, dass Sie diese Gelegenheit zur Mitteilung Ihrer Bemerkungen über unsere Tätigkeit und Ihrer Vorschläge für die Zukunft unserer Vereinigung wahrnehmen werden.

Mit unseren besten Grüßen für 1995.

André Pouzet